



# AMBRA CAVALLARO

TRANSLATOR  
SUBTITLER  
COPYWRITER

## LANGUAGES

ITALIAN Native language  
German C2 ●●●●  
English C2 ●●●●  
Spanish B1 ●●

## CONTACTS

+39 375 586 3094  
+49 177 4062837  
ambra.translations@outlook.com  
linkedin.com/in/ambra-cavallaro

## SUMMARY

Translator, subtitler and copywriter graduated at the Technische Universität Berlin, specialized in non-fiction books, audiovisual, marketing, fashion and social media contents. I am open to collaborations related to the language services fields, such as translation, content writing and copywriting, as well as SEO optimization, proofreading, content writing or redaction jobs.

## WORK EXPERIENCE

**From 2019** **SUBTITLER (IT - EN>IT)**  
D-Hub Studios, Logit

- Documentaries, News, TV Shows, Movies for RAI and Sky

**From 2015** **TRANSLATOR AND COPYWRITER (DE/EN>IT)**  
Lionbridge, GetYourGuide, Remazing, TolQ, Sprachenfabrik

- Localization, Copywriting and Translation
- Optimization for search engines (SEO)
- eCommerce, Tourism, Mode, Online marketing

**2019** **BOOK TRANSLATOR (DE>IT)**  
**e PROJECT MANAGEMENT CD ATTACHED**  
Goodfellas edizioni/Spittle Records

- Translation non-fiction book "Behind the Wall" (Italian Edition October 2019)
- Concept for the compilation (CD) attached
- Project management and PR
- Copyright and royalties

**2010** **LIAISON INTERPRETER (DE/EN<>IT)**  
**2017** Freelance

- Simultaneous translation of technical conversations (business, mechanical languages)

**2015** **INTERNSHIP**  
Pale Music Inc. (Etichetta musicale)

- Production, Marketing, PR, Artists promotion, Press releases, Social media management, copyright, royalties.

**2014** **INTERNSHIP**  
SMTU Project (Social Media Think Unit)

- Rework of the social media strategy for the German newspaper Die Welt (Axel Springer)

## SKILLS

Translation ██████████  
Content Writing ██████████  
Copywriting ██████████  
Subtitling ██████████  
MTPE ██████████  
SEO ██████████  
Proofreading ██████████

# PUBLICATIONS

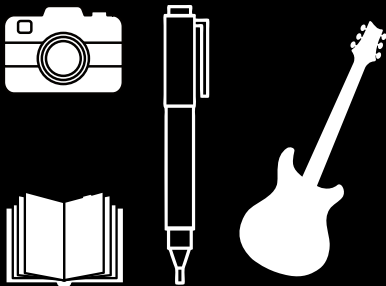
Cavallaro, A. / Lepa S.,  
"Virtuose nicht Musiker?"  
In: Schneller, Höher,  
Lauter. Virtuosität in populären  
Musiken (Hg. Thomas Phleps),  
107-130, Transcript Verlag, 2017,  
Bielefeld.

Cavallaro, A.,  
"Can Electronic Music be  
Subversive? Analyzing the  
Development of the Journalistic  
Discourse About Authenticity and  
Subversive  
Potential of Electronic Music.",  
Akademiker Verlag, 2017,  
Saarbrücken.

Cavallaro, A., "Blaming or Defending  
Disco? Analyzing the Historical  
Development of the Mainstream  
Journalistic Discourse  
about Authenticity  
in Electronic Music in Germany  
during the Decade 1975-1984.",  
Cinergie N.9  
(April 2016),

MOREOVER, I COOPERATE WITH  
ONLINE MAGAZINES, SUCH AS  
YANEZ AND DISTORSIONI, FOR  
WHICH I WRITE ORIGINAL  
CONTENTS ABOUT MUSIC AND  
CULTURE

# INTERESTS



# EDUCATION

## PROFESSIONAL MASTER IN AUDIOVISUAL TRANSLATION

2018 - 2019 | SSML San Domenico, Rome, Italy

- Writing for dubbing, Subtitling, Live Subtitling, Audiodescription

## MASTER OF ARTS MEDIA STUDIES

2012 - 2016 | Technische Universität Berlin, Germany

- Social media, Mass media, Communication strategies

## BACHELOR OF ARTS CULTURAL AND LINGUISTIC MEDIATION

2006 - 2010 | La Sapienza, Rome, Italy

- German, English and Danish Studies, Translation

## ERASMUS PROGRAM

2008 - 2009 | Freie Universität Berlin, Germany

# TRAINING

## IV TRANSLATION'S DAY

2018 | Pisa, Italy

## BOOK SCOUTING WORKSHOP

2018 | Pisa, Italy

## JOURNALISTIC TRANSLATION WORKSHOP

2017 | Pisa, Italy

## CREATIVE WRITING WORKSHOP

2016 | Berlin, Germany

# INFORMATICS SKILLS

MS Office	
CAT (MemQ)	
EZTitles	
Adobe Photoshop	
Adobe InDesign	
SEO Tools	
WordPress	